

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

---

123

REQUELME

Maestro JUAN N. FRANK

Escuela 211

Fojas 8

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



1

Folklore





# Folklore Argentino

Localidad Requínoe.  
Departamento de Burruyacu.  
Provincia de Tucumán.

Escuela Nacional N.º 211.

Director Juan W. Frank.

~ Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada omitidas por Don Manuel Galarza. Argentino. de setenta años ~

Al fenómeno llamado Rayo lo denomina con el nombre de centella ignea, cuando la causa que lo produce como igualmente del trueno y el relámpago que le llama a este último refusilo.

- x Al producirse una tempestad quemar hojas de palmas bendecidas por el sacerdote, para que cese; y en caso de haber continuado lloviendo con exceso, hacen en el suelo cruces, con cenizas de maderas, o colocan un santo y alumbraulo con velas, y oran.
- x Cuando la luna nueva está inclinada a la derecha y de color amarillo pálido denota abundantes lluvias; y estando en posición vertical y de color rojo, anuncia ciclones y fuertes huracanes.
- x Dice que el rayo siempre persigue al quebracho y a los animales de pelaje blanco por haber visto que en una fuerte tormenta que hubo, el rayo le mató un caballo blanco y luego cayó otro rayo a inmediaciones de la casa donde se habían olvidado un hacha.

Supersticiones relativas a plantas y árboles.  
omitidas por Don Pedro Amaya. Argentino. Edad. 68 años.

- x No se debe plantar árboles, paraísos ni sauces porque es acortar la vida concreta con esta frase: "Sombra de paraíso es poca vida". Refiere haber visto un señor de Simoca, que al día siguiente de plantar un paraíso, falleció de un ataque repentino. (sincope).
- x Opina que la higuera produce "el aire" (paralisis) cuando se duerme bajo de ella.

## Supersticiones relativas a animales.

Existe una creencia generalizada entre los habitantes de la región, considerando al "pelicano" (ave acuática) sagrado; prohibiendo su caza porque una vez muerto se desecan las lagunas, ríos, o vertientes donde viven. Cuando el pelicano se aleja de las lagunas y vuela a gran altura anuncia fuertes lluvias; igualmente opinan cuando el gato se fasa las extremidades anteriores por los ojos.

Cuando un colibri (picaplor) negro revolotea en la punta de una casa o en la proximidad donde hay personas es mal agiero anuncia la muerte de alguno; igualmente opinan cuando los perros aullan durante la noche y para hacerlos callar se colocan un sombrero con la copa en contacto con la tierra.

Bemem el grito de la lechuza durante la noche máxime si es en la proximidad de las casas opinan que es mal agiero, pronosticando enfermedades y desgracias.

## Supersticiones relativas a faenas rurales.

Los agricultores de esta región se dedican a cultivar únicamente el maíz y un pequeño huerto que pueda bastar para el consumo. Efectúan las siembras en los meses de Noviembre o Diciembre después de llorar la luna (Luna llora) porque dicen haber observado que durante el cambio de luna son posibles las lluvias y obtienen buena cosecha.

## Supersticiones relativas al juego.

Narración hecha por Ambrosio Gomez. Argentino. Edad cincuenta y ocho años.

Antes de empezar a jugar a la taba se hace un nudo a cualquier billete y lo guarda en el bolsillo para no perder en la jugada. Para que pierda el contrario hay que apaharear hacer una cruz en el suelo porque puede tener sociedad con el diablo, y como la cruz es enemiga de él así se retira.



En rinas de gallos se les fricciona la cresta con grasa de zorro para que el contrario al primer encuentro no haga frente y así pierda la rina.

### Supersticiones relativas a la muerte, juicio final, etc.

En este lugar es común ver a los deudos en el Cementerio los días lunes a horas que el día fenece, y colocan alrededor de las tumbas diez o doce velas.

\* En el centro del Cementerio existe una cruz de madera, de tres metros de altura donde los deudos en el citado día forman círculos con velas y dicen que es para que se alumbrén todas las almas.

\* Cuando muere un recién nacido (angelito) adornando con flores y le colocan alas de papel para que así pueda volar y llegar al cielo y los deudos celebran la muerte con bailes, donde beben alcohol y sus derivados.

Tratándose de personas de mayor edad y sexo femenino en el acto de morir la vistén de larga túnica negra, a la que ajusta un cordón (de hilo retorcido, blanco, y negro) por los pies, cintura y manos en las cuales lleva una cruz, y forman la capilla ardiente, donde se encuentran las visitas y presencian con la mayor dicencia y cultura.

Al cadáver le llaman difunto - o finado, una vez transportado al cementerio y colocado en un foso cada deudo levanta tierra en las manos y arrojala en cruz, significando que está perdonado los malos actos que realizó durante existencia.

### ~ Brujerías ~

\* Aún existe la creencia de que mujeres de malas inclinaciones profesan el arte de hacer mal al prójimo, a estas les llaman brujas porque tienen trato con el diablo y pueden hacer cuanto se les ocurra.

Referia Don Manuel Salazar, argentino, de setenta años, haber visto una bruja durante la noche, cuya figura esta ba representada por una cabeza de mujer con larga cabellera y dos alas; que paso delante de el como un relámpago.

\* Cuando padecen de una enfermedad crónica atribuyen a brujerías y considerarla incurable.

\* El mencionado señor cuenta haber tenido tratos con una bruja para obtener ser querido por su predilecta.

La bruja le recetó buscara un insecto que le llaman (champi) especie de cantarida, una vez disecado pulverizarlo y este polvo mezcle en cualquier cosa que hiciera o al invitarla una copa de licor. Usó las indicaciones, habiendo obtenido sus propositos.

De los pocos habitantes nativos, el veinte por ciento creen en tales brujerías y se debe a la rutina e ignorancia que los envuelven.

---

## Curanderismo

Por encontrarse a mas de cien kilometros donde existe facultativo y los medios de traslado son dificiles, la mayor parte de los que se enferman, la vida queda librada a la acción del todo poderoso, y se curan con remedios caseros. Hacen diversos remedios entre los que detallo: Purgantes; hacen hervir en agua la cáscara del quebracho blanco, añia el agua la toman.

Opinan que es un purgante eficaz para combatir el paludismo (chicho) y luego continuan tomando una infusion de jarilla (pequena herbacea) que crece en sitios aridos y las hojas despiden un sabor aná logo a la quina.

\* Para afeciones a la piel, erisipela, eczemas etc, la parte afectada frótanse con la parte ventral de un sapo.



Para la neumonia (costado) usan pulverizado, el corazón del zorino ("La pichilinga") tomado en infusión. Cuando alguno padece de dolores en la columna vertebral (espinazo) usan de cinto la cola de leon para curar la enfermedad.

Padeciendo de enfermedades venereas toman agua donde hirvió pelo de maiz o lengua de oso hormiguero.

En casos de estrinimiento aplican enemas (lavativas) compuestas de agua templada con jabón donde maceran hojas de (hediondilla) (pequeña herbácea de flor amarilla) que da un aspecto verdoso al agua por la abundante savia que contiene.

Cuando quieren evitar hemorragias de sangre producidas por omias costales; aplican en la parte afectada el pelo de un trapo quemado o tela de araña en igual forma.

Costumbres Tradicionales.

Juegos a la taba.. Piñas de gallos. Carreras de caballos. Juegos al naipes, truco, escoba, y otros.

~ Divinanzas ~

~ Nuez -

No es lo que ve  
No es lo que pide  
Adivine si puede  
Si quiere que le conviene.

"La empanada".

Sapa sobre sapa  
Corazón de vaca.

El secreto.

Para uno basta,  
Para dos suficiente  
Para tres no alcanza.

La vela.

Una vieja larga y seca  
Que le corre la chanteca.

La llama y el humo

Antes que la madre nace,  
Los hijos andan volando.

El Boronjol

Boron anda  
Sil camina  
Borro el que  
no adivina.

El Algodón

En el monte  
soy algo  
y en la casa  
soy don.

El Pelo

Fui al monte  
corté un palo  
trocearlo pude  
rasgarlo no.

"El ojo"

Llega la noche.  
Vamos a la cama  
a hacer lo que Dios manda  
juntar pelo con pelo  
y pelao en el medio.

La sombra

¿Que es lo que hace  
cuando hay luz,  
sol, o luna?

El bombo

Trinque le da,  
el cuero le suena  
Si golpes le da  
aturde y truena.

La colmena y las abejas

Fuente sobre fuente  
pueblito de mala gente.

La carne y el gato

Mira, mira está mirando,  
¿Que haría si cae?  
largo, largo está colgando,  
Mira, mira lo comiera.





Canciones populares. "Vidalita" - Chacarera.  
Danzas. Cuecas, zambas, chacarera,  
Remedio - El Palito - El Triunfo - Los Aires  
"El gato":

### "Planta de café". (cueca)

Planta de café  
Flor de tomate  
Donde estará mi  
negra tomando mate,  
José Julian.

Planta de café  
Flor de romero  
Antes que seas chivo  
Serás carnero,  
José Julian

### Chacareras.

Al entrar a Buenos Aires  
me morí de risa,  
por verlos a mis paisanos  
con corbata y sin camisa.

Mas al centro del pueblo  
Encontre una vieja llorando  
con un costal de zapallos  
y una burra tirando.

Chacarera me han pedido  
Chacarera les he de dar  
cuando canto chacarera  
Me dan ganas de llorar.

Cuando canto chacarera  
me dan ganas de llorar  
me acuerdo de mi negra  
el domingo de carnaval.

### "Gato"

El gatito de casa  
es muy "majadero" (molesto)  
Siempre sube a la cama  
y se cae al suelo.

El gatito de casa  
es muy inteligente  
abre la boca  
y muestra los dientes.

El gatito de casa  
es muy cazador  
en la orilla del fuego  
Caza carbón.

Muestra los dientes si,  
asi decia,  
un enfermo de amor  
que se moria.

" El remedio " ( Danza )

Sali remedio, sali  
a curar este dolor,  
porque el que no muere, agoniza  
en las penas por el amor.

Sali remedio, sali,  
sali que te quiero ver,  
a curar un mal de amor,  
sali si sabes querer.

Sali si sabes querer;  
Reine la envidia,  
Que muran los envidiosos  
y nuestro amor viva.

Vidalita

Porque me vi abatido,  
Vidalita,  
Para otras tierras me fui  
Donde estará mi china,  
Vidalita,  
Si acordará de mi.

Donde estará mi china,  
Vidalita,  
Si se acordará de mi  
Si me tendrá en la memoria  
Vidalita,  
Como yo la tengo aquí.



6

Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos.

Caballo - El padrillo, cofudo, padrón.  
Asno - Burro - hechor, pollino.  
Vaca - Toro - Buey. Bamberas (a las vaquillonas).  
Chivas (a las cabras). Ovejas, corderos, carneros.  
Cuchi; chanchos, (al cerdo) si es berraco dicen chanchos cofudos o enteros. Chanchos del monte o majanos (al jabali).  
Corgueda (a la gacela). Zigue. Leon - El tigre pequeño, tigre onza. Zorro. Gato del monte; oso hormiguero; vizcachas; quillas (conejos del monte); zorritos, pichilingas.  
Nombre de aves.

El condor - El águila - gavilanes, halcones, cuervos, caranchos, chimangos, o langosteros.  
Variedades de lechuzas; rey de los pájaros, alibicuca, quitilipi, cacuy, y lechuzas campanarias, de color blanco.  
Aves. Loros habladores, barranqueros, chocheros, quinilleros y catitas o cotorras. Palomas, perdices, garzas blancas o yulos, patos, gansos, pavos, pavo real, gallinas, quineas, pelicanos, chunucos (cuervos acuáticos).  
Chuñas, parvas del monte, charatas, tilo, (tero).  
Pájaros. Calandria - boyero, chalchalero o zoyal, Reina mora, cardenal, canario, vicho feo, tordos, ovejeros (o pechos amarillo). Quetupi; icancho, (pequeño gomion), carrasca (o chingolo), carpinteros, sus variedades: Tirrus, meleros. El gallo del monte (faisan).  
Gordillos (chorlitos). Ypipilas, (pequeñas palomas). Picaflor, (colibri), crestin, noranferos, celestinos, ...  
Reptiles. Víboras: ampallan cuya longitud varía desde dos hasta cinco metros, es inofensivo, destruye las vizcachas, y algunos roedores. La víbora de cascabel, la de luto o culebra y un sinnúmero de variedades que carecen de nombres particulares.

Insectos. Mariposas, (Bilpintos, a las mariposas pequeñas)  
Arañas, abejas o avispas; zancudos (mosquitos).  
Gusanos de diversas variedades entre los cuales se  
encuentra una con el nombre de pupachico con el  
cuerpo cubierto de bellosidades.

El abacran o escorpión. Ciento pies o cien pies.

La pulga, el chinche, la vinchuca, y pique.

El bicho moro, tortuguitas, el champi (o escarabajo)  
garrapata; polvorinos y usapucas del tamaño del grano  
de la pólvora ataca a la hacienda.

El tábano, pequeño moscardon de color café ataca  
al ganado vacuno y caballar.

El chilicote (grillo). Bucu-tucu (luciérnagas).

---

## Flora de la Región

Arboles. Horco quebracho o quebracho blanco. Quebracho  
colorado; cevil blanco y morado, de la cáscara  
del tallo se extraen substancias tónicas y el fruto  
produce el aborto en el ganado vacuno.

El guayacán, cuya madera de médula de  
color obscuro vetado es tan dura como la del  
quebracho, el fruto es un buen forraje para el  
ganado cabrio.

El algarrobo, negro, y blanco de madera especial  
para combustible y construcción de ruedas para carros,  
y el fruto es excelente para forraje del ganado  
vacuno y caballar; del mismo se fabrica una  
bebida tradicional ("la aloja").

La tipa, el cedro, los nogales, alisos y pacará;  
todos arboles corpulentos y apreciados por sus  
maderas, pueblan nuestras serranías.

El chañar, el molle, piquillin, duraznillo,  
el quenti (o algarrobillo), el chalchal, el yamanté,  
y el mistol suministran material combustible;  
del fruto de este último, fabrican el renombra



do "patay", cuyo consumo es exclusivo en la Provincia de Santiago del Estero.

En las cerranías crece en abundancia "el mate" y el arazán que nos dan sus frutas comestibles, del tamaño de una guinda, de color anaranjado.

Como un clor de la naturaleza, asombrando a las colinas se ve el palo borracho, llamado vulgarmente "te guchan", de la familia de las bombáceas, de tallo prominente, hinchado, cuyas dimensiones oscila entre uno y tres metros de diámetro, provisto de obtusas espinas triangulares, de hojas digitadas, y cuyas grandes flores blancas, asoman como luciendo su hermosa feluca carnavalesca.

Enlazan el verde ramaje de los árboles un sinnúmero de lianas y enredaderas; aquí y allá "la barba de chivo" cuyas semillas se esparcen en el aire cual copos de nieve.

"La barba del monte", "La uña de vieja", "La boca de león", "Los cohetes", "Granadillas", "Lengua de buey".

"Lagaña de perro" nombre que se le da a una pisalpi-neá, de flores amarillas con largos estambres de filamentos rojos y cubiertos de bellezidades.

En los parajes húmedos y sombríos hay muchas variedades de helechos, musgos y hongos que les llaman orejas de palo si están adheridos a la madre. Cactaceas. La tuna, (blanca y morada; sirve de alimento para el ganado vacuno; los habitantes de la región hacen dulce que le llaman "arrope" de tuna.

Las tunillas o quiscaloro, el quitmil, el uel, el cardon, la ulia; todas estas cactaceas come el ganado vacuno en la época que carece de agua.

En los bosques hay gran cantidad de miel, cuyas variedades las designan con los nombres siguientes: Miel de extranjera, (de abejas). De moro moro - De mestizo. De alpanizque - De lachiguana - De pusquello - De columna negra - Bio Simius - Quellas - y De cayazán.

Pastos. El camabote especie de gramínea algo parecida al trigo crece en abundancia en nuestros campos.

La grama, de tallo rastrero crece en lugares húmedos.

El aibe, y el pasto crespo, crece en abundancia en terrenos ya cultivados y en las mesetas.

La zacha alfa, o alfa del monte crece en abundancia en los montes sombríos; es excelente forraje.

La faja, crece de un metro y aún más de altura, en las planicies de las montañas.

La rivinga. De hojas largas, parecidas a la caña de azúcar; crece en barrancos. Las haciendas no la comen.

Herbáceas. El quimpi - La yerba de pollo - La yerba de la solondrina - El paico - Sepa caballo -

"La verbena". "La menta" o yerba buena. "El lampazo", de hojas grandes y digitadas. "La oreja de agua";

"La oreja de rata". "El yanteu". Todas tienen aplicaciones medicinales.

El ataco sirve de forraje para el ganado.

La hediondilla - La quillucisa - la afata -

"El cardo Santo" (cardo). Altamisa - "El chuchó".

El abrojo. El cadillo. La jarilla. El alpanato.

"Loconte".

---

Nombre vulgar de planetas, estrellas y constelaciones.

Camino de Santiago (via lactea) "El Lucero". Tres

marías. Tres Reyes. Siete cabrillas.

---

Conocimientos populares de Geografía.

Nombres de Lugares: Palo marcado. No te aviso. Las

"tres hueyas". "Las dos aguas" "El churqui". "El ofito".

"El aibal". "El Morado". "Los lapachos". "Los quemados".

"El cadillal". "El Brampiadro". "Las cañadas".

"El Encanto". "Campo alique".

Nombre de Sequías poblaciones. Duruyacu - "El Prestito"

Chilcas. Laguna de Robles. "El jagüel".

Morenillo. San Vicente. "El Chorrillo".

---



San Pedro. San José. El Cajón. 8  
Alto de Medinas. La Barranca.

Cerros: De la Ramada; De alto de Medina.  
De Purruyachi. Del campo; donde se encuentra un corral  
de Piedra cuyo origen ~~ignorar~~; atribuyendo la  
construcción a los misioneros o misiones Jesuíticas.  
Cerro de Morenillo, Cerro Negro y de la Candelaria,  
todos se encuentran situados en la parte oeste.  
Sierras: Lomas del cadillal. Puntagorda. Las cuestas.  
Loma grande.

Existen montañas con abundantes yacimientos calcáreos y  
de yeso que permanecen inexplorados, por encontrar  
se aislado del ferrocarril y escasez de capitales.

Ríos: Dirección O. a E. Al Norte Río del encanto; de  
San Vicente; de Morenillo, y Río Urueña.

Con la misma dirección: al sud. Río de las Espas.  
Río tigre. Río Rosayaco. Río seco y arrollo de  
Requeline.

. Fin.